



原版插图本

傲慢与偏见

百部最伟大文学作品
青少年成长必读丛书

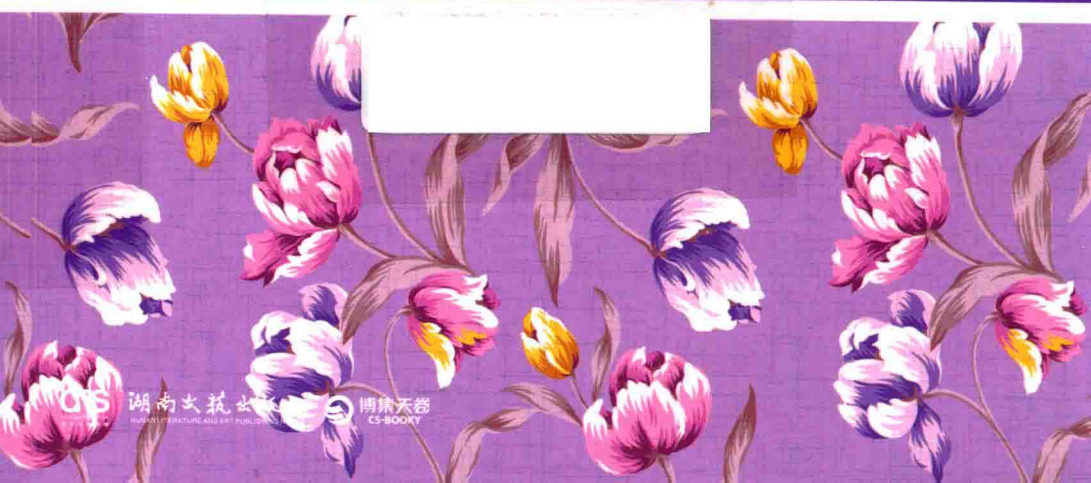
全球销量逾2000万册

最经典浪漫小说第1名

内附休·汤姆森百幅经典插图

[英] 简·奥斯汀 (Jane Austen) ◎ 著
赵吉玲 ◎ 译

Pride & Prejudice



湖南文艺出版社

博集天卷
CS-BOOKY

原版插图本

傲慢与偏见

「英」简·奥斯汀 (Jane Austen) ◎ 著
赵吉玲 ◎ 译

Pride & Prejudice

CS 湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

博集天卷
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

傲慢与偏见 / (英) 奥斯汀 (Austen, J.) 著; 赵吉玲译. — 长沙: 湖南文艺出版社, 2012.9

书名原文: Pride and Prejudice

ISBN 978-7-5404-5703-7

I . ①傲… II . ①奥… ②赵… III . ①长篇小说—英国—近代

IV . ① I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 169444 号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

上架建议: 青少年阅读·经典名著

傲慢与偏见

作 者: [英] 简·奥斯汀 (Jane Austen)

译 者: 赵吉玲

出 版 人: 刘清华

责任编辑: 丁丽丹 刘诗哲

监 制: 张应娜

特约编辑: 薛 婷

封面设计: 张丽娜

版式设计: 崔振江

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网 址: www.hnwy.net

印 刷: 北京天宇万达印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880mm × 1270mm 1/32

字 数: 234 千字

印 张: 9.5

版 次: 2012 年 9 月第 1 版

印 次: 2016 年 1 月第 3 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-5703-7

定 价: 28.00 元

质量监督电话: 010-59096394

团购电话: 010-59320018

目录 CONTENTS

第一部分 伊丽莎白与 达西先生相遇

001

古老英国的麦里屯。小乡绅班纳特先生的五个女儿个个如花似玉、待字闺中，班纳特太太整天为女儿们能找到一个有身份、有地位的如意夫君而操心。没多久，“五朵金花”单调而平静的生活，伴随着两个年轻小伙子的到来而起了波澜。

- 第一章 尼日斐花园新来的邻居002
- 第二章 班纳特先生拜访了贵人007
- 第三章 麦里屯舞会上傲慢的达西先生011
- 第四章 吉英爱慕彬格莱先生018
- 第五章 和卢卡斯爵士一家谈论舞会022
- 第六章 伊丽莎白拒绝和达西先生跳舞027
- 第七章 伊丽莎白去尼日斐花园探望吉英034
- 第八章 伊丽莎白与达西先生争论041
- 第九章 班纳特太太看望生病的吉英047
- 第十章 彬格莱小姐的嫉妒与挑拨052
- 第十一章 傲慢与偏见的谈话056
- 第十二章 伊丽莎白和吉英回家059
- 第十三章 遗产继承人柯林斯先生到来061
- 第十四章 柯林斯先生赞美咖苔琳夫人064
- 第十五章 韦翰先生和达西先生067
- 第十六章 伊丽莎白喜欢上韦翰先生070
- 第十七章 尼日斐花园的舞会075
- 第十八章 韦翰先生缺席舞会078



第二部分 伊丽莎白拒绝 柯林斯先生的求婚

085



伊丽莎白的表兄柯林斯先生，是浪博恩的遗产继承人，想要和伊丽莎白结婚，遭到拒绝。伊丽莎白对军官韦翰先生产生了好感，对达西先生的偏见越来越重，不料达西先生爱上了伊丽莎白，让她吃惊不已。

- 第 十 九 章 柯林斯先生的自欺欺人086
- 第 二 十 章 班纳特太太发火生气089
- 第二十一章 彬格莱先生离开尼日斐花园093
- 第二十二章 夏绿蒂和柯林斯先生订婚097
- 第二十三章 柯林斯先生重返浪博恩101
- 第二十四章 吉英失恋105
- 第二十五章 韦翰先生讨好嘉丁纳太太109
- 第二十六章 韦翰先生的殷勤已经过去113
- 第二十七章 嘉丁纳夫妇邀请伊丽莎白夏季旅行118
- 第二十八章 伊丽莎白到柯林斯府上做客122
- 第二十九章 罗新斯花园的女施主请客126
- 第 三 十 章 达西先生来到罗新斯花园131
- 第三十一章 伊丽莎白复活节做客罗新斯135
- 第三十二章 达西先生爱上伊丽莎白139
- 第三十三章 达西先生拆散了彬格莱和吉英143
- 第三十四章 达西先生向伊丽莎白求婚147
- 第三十五章 达西先生写给伊丽莎白的信152
- 第三十六章 韦翰先生事情的真相156
- 第三十七章 伊丽莎白告别柯林斯府160
- 第三十八章 伊丽莎白去嘉丁纳夫妇家164
- 第三十九章 韦翰先生的最新消息168
- 第 四 十 章 吉英惋惜同情达西先生172
- 第四十一章 伊丽莎白和韦翰先生最后一次会面178

第三部分 伊丽莎白 爱上达西先生

185

达西先生改变了自己的傲慢，帮助伊丽莎白一家人，促使韦翰先生和丽迪雅结婚，为班纳特一家挽回了声誉，并且让彬格莱先生和吉英重归于好。伊丽莎白得知真相后，彻底消除了偏见，接受了达西先生的感情，获得了幸福。

- 第四十二章 伊丽莎白去了彭伯里186
- 第四十三章 伊丽莎白巧遇达西先生191
- 第四十四章 伊丽莎白心神不宁198
- 第四十五章 彬格莱小姐自讨没趣203
- 第四十六章 丽迪雅与韦翰先生私奔207
- 第四十七章 班纳特太太眼泪汪汪213
- 第四十八章 班纳特先生依然乐天知命221
- 第四十九章 丽迪雅与韦翰先生结婚226
- 第五十章 那门亲事破坏这门亲事232
- 第五十一章 达西先生促成结婚236
- 第五十二章 伊丽莎白感慨万千242
- 第五十三章 尼日斐花园主人回来248
- 第五十四章 两位嘉宾做客浪博恩255
- 第五十五章 彬格莱先生与吉英订婚260
- 第五十六章 咖苔琳夫人赶来指责伊丽莎白265
- 第五十七章 伊丽莎白顾虑太多272
- 第五十八章 伊丽莎白消除了偏见275
- 第五十九章 班纳特太太敬畏未来女婿280
- 第六十章 柯林斯夫妇突然前来道贺286
- 第六十一章 达西夫妇婚后的幸福生活291





第一部分

伊丽莎白与达西先生相遇

古老英国的麦里屯。小乡绅班纳特先生的五个女儿个个如花似玉、待字闺中，班纳特太太整天为女儿们能找到一个有身份、有地位的如意夫君而操心。没多久，“五朵金花”单调而平静的生活，伴随着两个年轻小伙子的到来而起了波澜。



第一章 尼日斐花园新来的邻居

对于那些有钱的单身汉来说，娶位太太已经成了一条人尽皆知的真理。每当他们搬到一个新的地方，尽管四邻八舍对他们的性情、见解完全不了解，可是，这些邻居心目中早有了这样一条根深蒂固的真理，因此，那些有钱的单身汉总是被这些邻居看作自己某一个女儿理所当然应该得到的一笔“财产”。

一天，班纳特太太对丈夫说：“亲爱的，您听说了吗？尼日斐花园终于租出去了！”

班纳特先生回答他没有听说过。

“亲爱的，的确租出去了，”班纳特太太说，“朗格太太刚刚来过，她把详情都告诉了我。”

班纳特先生并不打算理睬她。

“难道您不想知道租房的人是谁吗？”班纳特太太不耐烦地提高了嗓门。

“你想说的话，我听听也行。”班纳特先生回答。

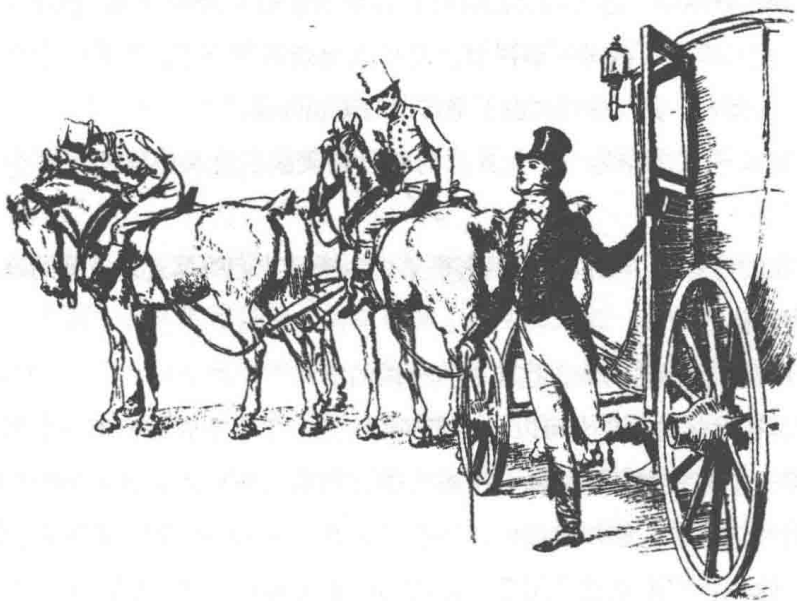
这句话是对班纳特太太极大的鼓励，足以让她继续往下说了。

“哦！亲爱的，您能想象出来吗？朗格太太说，将尼日斐花园租去的是一位阔少爷，来自英格兰北部。听说他是在星期一的时候，乘着一辆驷马大轿车来看房子的。他对房子非常满意，当时就把尼日斐花园租下来了。据说，他打算在‘米迦勒节’^①前就搬来，并且叫几个用人在下个周末先来住。”

“这个人叫什么？”班纳特先生问。

“彬格莱。”班纳特太太回答。

“他是单身汉？”班纳特先生又问。



彬格莱先生到这里看房子

① 米迦勒节，纪念天使长米迦勒的基督教节日，通常在 9 月 29 日，东正教为 11 月 8 日。

“哦！亲爱的，他真的是个单身汉！这可真是女儿们的福气呀！而且是一个有钱的单身汉。他每年有四五千英镑的收入。”

“哦？这与女儿们有什么关系？”

“我的好老爷，”班纳特太太回答道，“您怎么能这样说呢！实话跟您说吧，我在想，如果他能挑中我们的一个女儿做老婆，那将是一件多么好的事儿啊！”

“难道他搬到这儿来住，就是出于这个打算？”

“打算！乱说，这是哪儿的话！不过，要是能看上我的一个女儿，他肯定也会很高兴的。等他一搬来，您就立刻去拜访他吧。”

“我就不用去啦。要不你带着女儿们去，或者你干脆打发她们自己去，那样说不定会更好些。因为女儿们的美貌没有一个能比得过你，要是你去了，彬格莱先生倒是很有可能会选中你呢。”

“我的好老爷，您太看得起我啦！以前的确有人赞美过我，说我非常漂亮。但是现在，我可不敢说自己有什么出众的地方了，作为一个有五个女儿的女人，我现在想的也不是自己的美貌问题。”

“如此说来，作为一个女人，对自己的美貌的念头也转不了多少时候喽。”

“我的好老爷，话说，既然彬格莱先生搬到我们的邻近来，您的确应该去拜访他。”

“那我就实话告诉你，这不是我分内的事。”

“看在女儿的分儿上可以吗？您仔细考虑一下，不管她们哪一个攀上了这样一个好人家，那将是一件多么美好的事儿啊！威廉爵士夫妇已经决定去拜访他了，您知道他们是不会拜访新搬来的邻居的，看现在这种情况，他们肯定也是这个用意。您的确应该去拜访，如果您不去，叫我们怎么去呢？”

“你想得太多啦。如果你去，彬格莱先生一定高兴。我还可以写封信

让你带去，就这样说，如果他挑中了哪一个女儿，我会心甘情愿地把女儿嫁给他。不过，我得在信中特别为小丽萃^①说几句好话。”

“丽萃没有一点儿地方比得过其他几个女儿。论漂亮，她比不上吉英一半；论性格，她比不上丽迪雅一半，但您总是偏爱她，我希望您别这样。”

“除了丽萃，她们几个没有谁值得我夸奖，”班纳特先生回答道，“她们跟别人家的姑娘一样，既犯傻又无知，反而丽萃要比她的几个姐妹伶俐些。”

“我的好老爷，您怎么能这样说自己的亲生女儿呢？您是在故意气我吗？你一点儿也不体谅一下我衰弱的神经！”

“我的好太太，我非常尊重你的神经，它们是我的老朋友啦。至少在最近二十年，我经常听到你提到它们。你真的错怪我啦。”

“哦！您都不知道我有多么难受呢！”

“我倒是希望你这毛病能好起来，如此一来，你就可以看到像这种每年收入四五千英镑的阔少爷一个个地搬来做你的邻居了。”

“既然您都不愿意去拜访，即便是来二十个，又与我何干呢？”

“我的好太太，你就放心吧，等到真有二十个，我肯定会去一个个地拜访的。”

班纳特先生的确是个古怪的人，他喜欢插科打诨、挖苦人，可是在另一方面，他又不苟言笑、高深莫测，即使那跟他一起生活了二十三年的太太，仍然摸不透他的性格。班纳特太太却是很容易被分析的，她智力贫乏、不学无术，是一个喜怒无常的人。所有不称心的事，都会让她觉得神经衰弱。嫁女儿，就成了她一生的大事，而访亲拜友、打听新闻就是她毕生的安慰。

① 对伊丽莎白的爱称。



班纳特夫妇



第二章 班纳特先生拜访了贵人

尽管班纳特先生在自己太太面前一直说不会去拜访彬格莱先生，可是，他一直都打算去拜访，并且是第一批拜访的人之一。班纳特太太是在他拜访完的当天晚上才知道实情。这个拜访的消息是这样被透露出来的——班纳特先生看到二女儿伊丽莎白在装饰帽子，突然说：

“我想，彬格莱先生会喜欢你这顶帽子的，丽萃。”

班纳特太太生气地说：“既然我们不打算现在去拜访彬格莱先生，他喜欢什么，我们当然就无从知晓了！”

“妈妈，难道您忘记了吗？”伊丽莎白说，“我们可以在跳舞晚会上碰到他，朗格太太不是答应把他介绍给我们认识吗？”

“朗格太太是一个自私自利、假仁假义的人。她自己



班纳特太太希望彬格莱先生喜欢这里

还有两个侄女呢。我可不相信朗格太太会这么做，我一点儿都瞧不上她。”班纳特太太说。

“我也瞧不上她，”班纳特先生说道，“听到你说不指望她帮忙，这一点倒是让我很高兴。”

班纳特太太没有理睬他，将火气完全撒在了女儿身上。

“吉蒂，看在老天爷的分儿上，你就体谅一下我的神经吧！你那样咳个不停，简直叫我的神经快要爆炸啦。”

“吉蒂真不清楚状况，”班纳特先生说，“咳嗽也不知道挑个好时间。”

“我又不是没事咳着玩！”吉蒂气恼地回答。

“丽萃，你们的跳舞晚会是什么时候啊？”班纳特先生问。

“还有两星期的时间。”伊丽莎白说。

“哦，原来如此，”班纳特太太嚷道，“如此说来，朗格太太很有可能来不及把彬格莱先生介绍给你们啦，她自己可能还不认识他呢。因为，

她可能要到舞会的前一天才能赶回来。”

“那么，我的好太太，你就可以替她来介绍这位贵人了。如此，你可是完全占据上风了啊。”班纳特先生说。

“不可能的，我的好老爷，我自己都还不认识他呢，您怎么就能这样嘲笑人？”

“我应该佩服你想得这么周全。我想，朗格太太和她的侄女们一定会想尽各种办法去认识他的。虽然，认识两星期的确不能了解他是什么样的人，可是总比一点儿都不认识好吧？所以，你要是不愿意办这件事，那只好我自己来了，她会接受我的这份儿好意的。”班纳特先生说。

几个女儿都睁大眼睛瞪着她们的父亲，班纳特太太说了声：“毫无意思！”

“你怎么这么大惊小怪！”他嚷道，“你以为替人家效劳、介绍没有任何意思吗？我可不这样认为。曼丽，你读的书比较多，见解独到，你怎么认为呢？”

曼丽想说几句有见识的话，可是不知道该怎么说。

班纳特先生接着说：“还是让曼丽考虑一下吧，我们先来谈谈彬格莱先生。”

“我讨厌的就是谈彬格莱先生！”班纳特太太嚷嚷着。

“如果早知道你这样说，那么我今天上午就不会去拜访他了，真是太遗憾了。可是，我们今后少不了要结交这个朋友，因为我今天上午去拜访他了。”

不出他所料，所有人都大为惊异，尤其是班纳特太太。不过，在这样欢天喜地的喧嚷后，她便说自己早就料到这件事了。

“老爷，您真是好心肠，我就知道您终究会被我说服的，您那么疼爱女儿，当然会在意结交这个朋友。我太高兴了，谁能想到您竟然会去拜访他，还一字不提？”班纳特太太说。

“吉蒂，你现在可以大胆地咳嗽了。”班纳特先生边走边说。看到太太得意忘形的样子，他未免心里厌恶，于是，他走出了房间。

门一关上，班纳特太太就对几个孩子说：“你们的父亲太好了，都不知道应该怎么报答他。另外，你们也得感谢我呢，我们这么一把年纪了，为了你们才会到处结交朋友。亲爱的丽迪雅，虽然你年纪小，但是你舞跳得那么好，或许彬格莱先生就偏偏选中你呢。”

“哦！”丽迪雅满不在乎地说，“我年纪是小，但我的个子是最高的。”

她们在想，彬格莱先生什么时候能回访班纳特先生，或者，什么时候请他来吃饭。就这样，在她们的想象中，一个晚上过去了。



丽迪雅个子最高



第三章 麦里屯舞会上傲慢的达西先生

班纳特太太在五个女儿的帮助下，向她的丈夫问了各种问题，可是丈夫的回答总不能让人满意。或者是赤裸裸的问句，或者是巧妙的设想，抑或是离题很远的猜测，等等，各种方法她们都用了，可班纳特先生就是没上她们的套。无奈之下，她们只能听邻居卢卡斯太太的间接消息了。卢卡斯太太说的全是些好听的话，据她说，彬格莱先生年轻俊美、为人谦和，就连威廉爵士都很喜欢他。更重要的是，他会邀请一群客人来参加舞会。大家都想通过跳舞来获得彬格莱先生的心。

“只要看到有一个女儿能嫁到尼日斐花园，其余几个女儿也能找到这样门当户对的丈夫，我就心满意足了。”班纳特太太对丈夫说道。